

# SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

**Pastor / Proboszcz**  
Father Adam Hurbanczuk

**Address**  
55 Charter Oak Avenue  
Hartford, CT 06106

**Rectory Telephone:**  
(860) 522-9157

**Rectory Fax:**  
(860) 524-9433



## **RECTORY OFFICE HOURS:**

*(Godziny Urzędowania):* Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM  
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

## **CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE)**

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)  
Sunday English Mass at 10:00 AM  
*Niedzielne Msze święte po polsku:* 8:30AM i 11:30 AM  
Weekday Masses / *Msze w tygodniu:* 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

## **CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ**

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment  
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

## **CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY**

English - by Appointment only  
*Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie*)

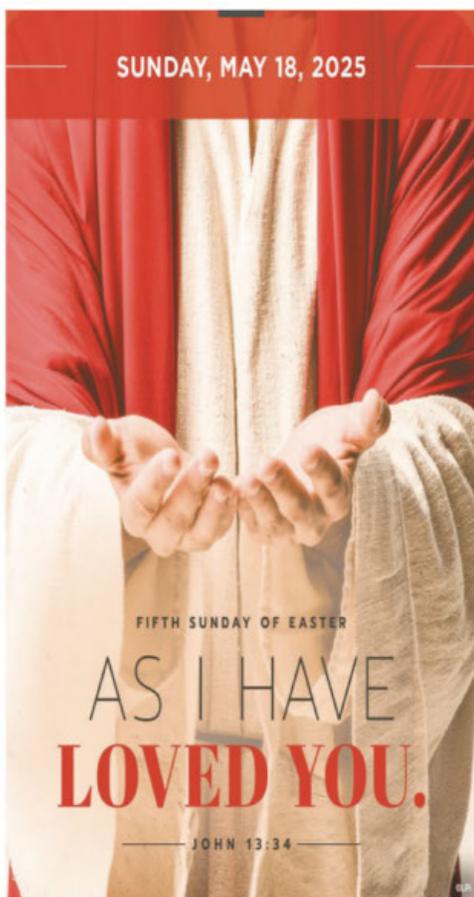
## **CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY**

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.  
*Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.*

## **VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH**

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

*Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.*



**2025 AAA- TRUST IN THE LORD**

The Archbishop's Annual Appeal changes lives through service. In addition to assisting the underserved of our communities, your gift helps those discerning a vocation to the priesthood. Your gift to the Appeal is an investment in the future of our Church and our faith. Please continue to pray for an increase of vocations especially in the Archdiocese of Hartford. Thank you to the parish families who have made a gift or pledge to the 2025 Archbishop's Annual Appeal. If you have not yet participated, please prayerfully consider a gift today. Be assured every dollar of your gift will have a positive impact in someone's life.



All funds contributed to the Archbishop's Annual Appeal are used exclusively for the purposes outlined in the Appeal literature, which can be found at <https://archdioceseofhartford.org/appeal/>

No Appeal funds are ever used for legal fees or settlements.

**HAPPY MOTHER'S DAY!**

BIRTHRIGHT distributed baby bottles on Mother's Day, May 11th weekend. Please fill one with coins, cash, or check and return it to the Birthright volunteer station after Masses on Sunday, June 1 weekend. As you will see from the insert inside the bottle, you may make a donation in honor or in memory of a loved one. Birthright will send an acknowledgement card of your gift of life. This is an opportunity for our church families to have an involvement in a project that saves the lives of unborn children and makes a lasting difference in the mothers' lives. Thank you for any help you can give.

**BRANCHES ON THE VINE**

Branches on the Vine is a weekly newsletter published by the Archdiocese of Hartford Communications Department. Copies of the weekly newsletter can be found on the tables inside the main entrance of the church.

**ZAUFAJ PANU- AAA 2025**

Doroczny Apel aArcybiskupa zmienia życie poprzez służbę. Wasz dar nie tylko pomaga potrzebującym w naszych wspólnotach, ale także pomaga tym, którzy rozeznają powołanie do kapłaństwa. Wasz dar na Apel jest inwestycją w przyszłość naszego Kościoła i naszej wiary. Proszę, módlcie się nadal o wzrost powołań, zwłaszcza w archidiecezji Hartford. Dziękujemy rodzinom parafialnym, które złożyły dar lub przyrzeczenie na doroczny apel arcybiskupa w 2025 roku. Jeśli jeszcze nie wzięłeś w tym udziału, proszę, w duchu modlitwy rozważ prezent już dziś. Bądź pewien, że każda złotówka z Twojego prezentu będzie miała pozytywny wpływ na czyjeś życie.



Wszystkie fundusze złożone na AAA są wykorzystane wyłącznie do celów określonych w literaturze dotyczącej Apelu, którą można znaleźć na stronie: <https://archdioceseofhartford.org/appeal/> Fundusze nigdy nie są wykorzystane na opłaty prawne i roszczenia.

**HAPPY MOTHER'S DAY!**

BIRTHRIGHT organizacja charytatywna rozprowadziła butelki dla niemowląt w weekend 11 maja DZIEŃ MATKI. Prosimy o zabranie butelek do domu i wypełnienie ich gotówką lub czekiem i zwrócenie ich w weekend 1 czerwca. Jak widać z wkładki w butelce donacje można złożyć na cześć lub w dowód pamięci ukochanej osoby. Organizacja Birthright wyśle kartkę z podziękowaniem za Twój dar życia. Jest to okazja dla naszej wspólnoty parafialnej do bezpośredniego zaangażowania się w projekt, który ratuje nienarodzone dzieci i trwale zmienia życie matki. Dziękujemy za wszelką pomoc.

**ZAPOWIEDZI PRZEDŚLUBNE  
WEDDING BANNS**

Bartosz Józefara—kawaler  
Monika Dubiel—panna  
Zapowiedz I

**RANCHES ON THE VINE**

To cotygodniowy biuletyn wydawany przez Departament Komunikacji Archidiecezji Hartford. Egzemplarze cotygodniowego biuletynu można znaleźć na stoikach przy głównym wejściu do kościoła.

MAY 18, 2025

SUNDAY, MAY 18, 2025

FIFTH SUNDAY OF EASTER

From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –

coffee and pastry in the lower church hall

10:00 a.m.—Ladies Guild Mass, Meeting. Brunch

3:00 p.m.—Divine Mercy Devotion –reschedule for next Sunday, May 25.

MONDAY, MAY 19, 2025

7:00 p.m.—May Devotion in Polish

WEDNESDAY, MAY 21, 2025

1:00 p.m.—Meeting of the Brother Albert Society in the lower church hall.

7:00 p.m.—May Devotion in Polish

FRIDAY, MAY 23, 2025

7:00 p.m.— May Devotion in Polish

SATURDAY, MAY 24, 2025

3:00—3:45 p.m.—Confession

4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, MAY 25, 2025

SIXTH SUNDAY OF EASTER

8:30 a.m.— Meeting of the Third Order of St. Francis after Mass

10:00 a.m.—BAPTISM: Sloane Margaret Cabell

3:00 p.m.—Divine Mercy Devotion

BROTHER ALBERT SOCIETY

Will hold its meeting on Wednesday, May 21, 2025 at 1:00 p.m in the lower church hall.

CHURCH RESTORATION FUND

Sincere words of appreciation and thanks to all who have given towards the restoration of our church. Generous donations towards the Restorations Fund in the past week came from: Ms. Stasia Hodyl, Mr. Stanley Gutt, Mr. & Mrs. Chester Kleszczynski, Ms. Janina Chlus in memory of + Basia Kocur.

Golden Seniors Club in memory of + Walter Chudy.

BOG ZAPŁAĆ. Fr. Adam

MAY DEVOTIONS

Will be held on every Monday, Wednesday and Friday at 7:00 p.m. in Polish. All are invited!

HEALING & HOPE

Sunday, June 8, 11:30am ~ Holy Mass and Adoration to Follow Mass of Healing & Hope. Invite a friend, all are welcome.

18 MAJA 2025

NIEDZIELA – 18 MAJA 2025

PIĄTA NIEDZIELA WIELKANOCNA

Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej sali kościoła

10:00 a.m.—Ladies Guild msza i śniadanie

3:00 p.m.—Nabożeństwo do Miłosierdzia Bożego—przeniesione na następną niedzielę 25 maja

PONIEDZIAŁEK– 19 MAJA 2025

7:00 p.m.—Nabożeństwo Majowe po polsku

ŚRODA– 21 MAJA 2025

1:00p.m.—Zebranie Towarzystwa Brata Albert w dolnej sali kościoła

7:00 p.m.—Nabożeństwo Majowe po polsku

PIĄTEK- 23 MAJA 2025

7:00 p.m.— Nabożeństwo Majowe po polsku

SOBOTA- 24 MAJ 2025

3:00—3:45 p.m.—Spowiedź

4:00 p.m.—Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 25 MAJA 2025

SZÓSTA NIEDZIELA WIELKANOCNA

8:30 a.m.—Zebranie Trzeciego Zakonu Św. Franciszka po mszy

10:00 a.m.—Chrzest: Sloane Margaret Cabell

3:00 p.m.—Nabożeństwo do Miłosierdzia Bożego

TOWARZYSTWO BRATA ALBERTA

Zaprasza wszystkich swoich członków na zebranie, które odbędzie się 21 maja 2025 r. o godz.1 po południu w dolnej sali kościoła.

NABOŻEŃSTWO MAJOWE

Będzie odprawiane w każdy poniedziałek, środę i piątek o godz. 7 wieczorem po polsku. Serdecznie zapraszamy na wspólną modlitwę.

MODLITWA O UZDROWIENIE I

UWOLNIENIE

Niedziela, 8 czerwiec, 11:30am—Msza Św. i Adoracja z Modlitwą o Uzdrawienie i Uwolnienie pod przewodnictwem o. John Bashobora Powiedz znajomym, serdecznie wszystkich zapraszamy!

**MAY 18, 2025**

**Saturday, May 17 Sobota 17 Maja**

8:00 a.m.+ Antonina, +Józef Gwara i za zmarłych z rodziny Gwara- *Cesia, Marianna*

4:00 p.m.+ Ryszard Sołtysik- *family*

**SUNDAY MASS. May 18 Niedziela 18 Maja**

8:30 a.m.+ Leontyna i +Stefan Michnicki- *rodzina*

10:00 a.m.- for the living and deceased members of the SS. Cyril & Methodius Ladies Guild

11:30 a.m. + Janina i +Stanisław Chlus i za zmarłych z rodziny- *rodzina*

**Monday, May 19 Poniedziałek 19 Maja**

7:30 a.m.+ Joseph, +Rose, +Helen Poltorak-*family*

**Tuesday, May 20 Wtorek 20 Maja**

**St. Bernardine of Siena/ S. Bernardyna ze Sieny**

7:30 a.m.+ Katarzyna Piela, +Helena Kaminska-  
*H. Chrostowski*

**Wednesday, May 21 Środa 21 Maja**

**St. Christopher Magallanes Priest and Companions.**

**Martyrs/ S. Krzysztofa Magallenasza kapłana i towarzysza**

7:30 a.m.+ Anna, + Roman Molenda-  
corka z mężem, rodzina

**Thursday, May 22 Czwartek 22 Maja**

**St. Rita of Cascia/ S. Rity z Cascaii**

7:30 a.m.- o zdrowie i Boże błogosławieństwo dla dzieci  
Barbary, Marka, Tomasza z rodzinami-  
*rodzice*

**Friday, May 23 Piątek 23 Maja**

7:30 a.m.+ Jane Mach- *Sonia Tatarka, Agnes Sunday*

**Saturday, May 24 Sobota 24 Maja**

8:00 a.m.+ ks. Kazimierz Heisig- *E.M. Urban*

4:00 p.m.+ Thomas & Genivieve Leniart, +Richard  
Pribyson- *J. Pribyson*

**NEXT SUNDAY MASS May 25 Niedziela 25 Maja**

8:30 a.m.+ Józef, + Zofia Swieca, +Irena Stepak i za  
zmarłych z rodziny- *rodzina*

10:00 a.m.+ Anna & +Walenty Bizon- *J. Czarniecki*

11:30 a.m. + John Hodyl- *rodzina*

**18 MAJA 2025**

**OFFERATORY - KOLEKTA**

MAY 11, 2025

Weekly/Tygodniowa... \$ 5,475.00

Second collection.... \$ 1,448.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection—Summer offering

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

**Módlmy się za chorych / Pray for the sick**

Aniela Białoskorska, Beverly Bartosiak, Helen & Władysława Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Halina Dziewaltowska, Weronika Domian, Bożena Furmanek, Ryanna Gangloff, Władysława Gwara, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk Kelly, Helen Kiczuk, Krystyna Klin, Maria Kościuk, Stanley Lojko, Maria Monikowska, Monika Morawska, Maria Nawrot, Szczepan Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Bogusław i Ewa Szyszka, Stanisław Szczawinski, Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Veronika Winiarska, Ks. Jerzy Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojnilo, Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

**REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE ILL:** We welcome the opportunity to be informed of any of our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

[ss.cyril-meth@att.net](mailto:ss.cyril-meth@att.net).

**IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY OFFICE.**

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:  
Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce  
and the deceased in Poland

*Our e-mail address is*

*Adres e-mail do kancelarii parafii:*

[ss.cyril-meth@att.net](mailto:ss.cyril-meth@att.net)

**TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO**

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w dolnej sali kościoła ( tuż po Mszy św. 8:30 ) zaprasza nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni, młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią Gasior, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157. „ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją, powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do wiernego ich wypełnienia”

*Św. Jan Paweł II*

**2025 FIRST HOLY COMMUNION**

Congratulations to the following students who received First Holy Communion on Saturday, May 3, 2025.

Asher Grubin  
Alexandra Maziarz  
Igor Myslowski  
Derek Saraceno  
Liliana Stodolski

Thank you to Mrs. Cheryl Pietrycha, Director of the CCD Program and all the teachers/ volunteers who prepared the children to receive the Sacrament of First Holy Communion.  
**BÓG ZAPŁAĆ!!**

**GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE  
DEEPER UNDERSTANDING OF SCRIPTURE**

May 18, 2025  
5<sup>th</sup> Sunday of Easter  
John 13:31-35

I've always found it amazing that Jesus never says to his disciples the straightforward and bumper stickery words "I love you" or "I will always love you" (a la Dolly Parton's song). Why doesn't Jesus say, "I love you"?

Well, actually he does, but in particular ways. He says, "As the Father loves me, so I love you" (John 15:9) thereby rooting his love for us in the space of the Holy Trinity. This week he commands, "Love another as *I have loved you*" (John 13:34). He presents his love for us as a completed action which continues into the present moment. How *has* he loved us? By becoming one of us, one with us, and finally giving his life for us in his suffering on the cross. We weren't there when he did that, but neither were his Apostles (except one). Still, that action is his great "I love you" to us.

His love is also hedged in a command: "Love one another." So how can we practically follow it? The great St. John XXIII wrote in his diary that each day he followed this rule: "Only for today, I will do one good deed and not tell anyone about it." The hidden nature of a good deed is a sign that it is truly loving. This week, take on St. John XXIII's practical method of following Jesus' great commandment of love. It's a splendid way to say, "I love you."

— *Father John Muir*

**PIERWSZA KOMUNIA ŚWIĘTA 2025**

Gratulujemy następującym uczniom, którzy w sobotę 3 maja 2025 roku przyjęli Sakrament Pierwszek Komunii Świętej.

Asher Grubin  
Alexandra Maziarz  
Igor Myslowski  
Derek Saraceno  
Liliana Stodolski

Serdeczne podziękowania dla Pani Cheryl Pietrycha Dyrektorki CCD Program oraz nauczycielom/wolontariuszom, którzy przygotowali dzieci do Sakramentu Pierwszej Komunii Świętej. **BÓG ZAPŁAĆ!!**

**MEMORIAL DAY MASS**

A Memorial Day Mass will be held on Monday May 26, 2025 at 10:00 AM in the Mausoleum Chapel at Mt. St. Benedict Cemetary, 1 Cottage Grove Road, Bloomfield. Please join us for this special Celebration of the Eucharist to remember and honor our deceased Veterans and loved ones who have gone before us.

**MEMORILA DAY OBSERVANCE, MAY 26,2025.**

American and Polish Veterans and Ladies Auxiliary of all wars are cordially urged to join together in remembrance of all fallen comrades at the Memorial Day Mass on Monday, May 26, 2025 at 9:00 a.m. All guests, family and parishioners are invited!



**With Honor & Gratitude  
We Remember**

**UHONORWANIE DNIA PAMIĘCI NARODOWEJ**

Wszyscy Weterani wszelkich wojen i konfliktów zbrojnych na świecie oraz Korpus Pomocniczy Pań proszeni są o przybycie na Mszę św. upamiętniającą poległych żołnierzy, która odbędzie się w poniedziałek 26 maja 2025r. o godz. 9 rano. Serdecznie zapraszamy wszystkich gości, rodziny, przyjaciół i parafian.

**BALTYK EUROPEAN DELI**  
Sandwiches & Hot Foods to Go  
Szykujemy zamówienia na przyjęcia.  
**731 Wethersfield Ave., Htfd.**  
(corner South Street)  
**296-0600**

**Roly Poly BAKERY**  
Cakes & Pastries • Dairy • Deli  
Grocery • Smoked Meats • Much More!  
Mon Closed  
Tue - Fri 5:30-7 Sat 6-7 Sun 6-2  
860-229-5109 [www.RolyPolyinc.com](http://www.RolyPolyinc.com)

 **SUPPORT OUR PARISH**

 **7 Days A Week**  
6AM - 3PM  
**(860) 257-7006**  
1797 Berlin Turnpike  
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT  
**Breakfast • Lunch • Polish Food**

 213 Broad Street  
New Britain  
**EVEREST 860-223-0142**  
Bilety Lotnicze  
Wysyłka paczek - odbiór z domu  
Wysyłka Pieniądzy  
Tłumaczenia, Pełnomocnictwa  
Usługi Notarialne i inne

**South Green Memorial Home**  
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy  
43 Wethersfield Ave.  
Hartford  
**246-1413**  
Pre-Arrangement Counseling

 **KORZEP INSURANCE AGENCY**  
Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent  
Auto-Home-Business-Life Insurance  
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033  
paulkorzep@korzepinsurance.com • [www.korzepinsurance.com](http://www.korzepinsurance.com)  
Tel: 860-633-2112

**DOES YOUR NONPROFIT ORGANIZATION NEED A NEWSLETTER?**

Engaging, ad-supported print and digital newsletters to reach your community.

[Visit Ipicommunities.com](http://VisitIpicommunities.com)

 Scan to contact us!

**Place Your Ad Here and Support our Parish!**

Instantly create and purchase an ad with

**AD CREATOR STUDIO**

 [4lpi.com/adcreator](http://4lpi.com/adcreator)

**SUPPORT OUR PARISH**

Local business ads sponsor the printing of our bulletin.

[4lpi.com/adcreator](http://4lpi.com/adcreator)

**ADT-Monitored Home Security**  
Got 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

 Authorized Provider **SafeStreets**  
833-287-3502

**NEW HAUS GROUP**  
Angelica Czerowcy  
LICENSED REALTOR

**860.578.7811**  
Mówię po polsku!  
[angelica@newhausct.com](mailto:angelica@newhausct.com)  
[www.newhausct.com](http://www.newhausct.com)

Wethersfield  East Hartford

**D'Esopo Funeral Chapel**

Dedicated to families since 1905  
860-563-6117 • [www.desopofuneralchapel.com](http://www.desopofuneralchapel.com)

 **Farley-Sullivan Funeral Homes**

[www.farleysullivan.com](http://www.farleysullivan.com)

34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999  
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

**IF YOU LIVE ALONE**

**MDMedAlert!**™ As Low As **\$19<sup>95</sup>** /mo.

- ✓ Ambulance
- ✓ Police/Fire
- ✓ Family/Friends
- ✓ GPS & Fall Alert

**CALL NOW! 800.808.9294** [md-medalert.com](http://md-medalert.com)

**SUPPORT OUR ADVERTISERS!**

**Fano Angelic Homemakers Companion Agency LLC**



**Cecilia Francis, Manager**  
860.881.1704  
Cell: 860.818.9594  
Office: 860.519.1544  
Fax: 860.519.1574  
[ceciliafrancis@comcast.net](mailto:ceciliafrancis@comcast.net)  
914 Main Street, Suite 200  
East Hartford, CT 06108

**Noyelie Construction** Roofing & Restoration  
**(860) 461 0546**

- Roofing
- Windows
- Painting
- Siding
- Gutters



**FREE Inspections**  
Experts in dealing with insurance claims  
**Family owned & operated for 15 years**  
30 Airport Rd, Hartford, CT 06114  
[www.noyelieconstruction.com](http://www.noyelieconstruction.com)

**LET'S GROW YOUR BUSINESS**  
Place Your Ad Here and Support Our Parish!

**CONTACT ME**  
**Anthony Praskavich**

[apraskavich@4LPi.com](mailto:apraskavich@4LPi.com)  
**(800) 477-4574 x6656**